

Felipe Urresta, PRESIDENTE DEL SIM

El Sistema Interamericano de Metrología cumplió su Sexto Aniversario en el mes de Abril del 2001. Este hecho es muy significativo si se considera que en el pasado hubieron varios intentos no-exitosos de lograr la formación y funcionamiento de este Ente Metrológico.

Indudablemente, la voluntad y decisión de sus Miembros ha conseguido que el SIM dé sus primeros pasos y se vaya consolidando de manera paulatina. Si bien son Miembros del SIM, las Organizaciones Nacionales de Metrología, de los países Miembros de la OEA, son las personas que trabajan y representan a estas Organizaciones, las que se han comprometido con un reto y con un ideal PANAMERICANO de elevar los estándares de la Metrología en cada país del hemisferio.

El participar en las actividades del SIM, en las Inter-comparaciones, los Seminarios, la Capacitación y divulgación de las actividades del Sistema, en la preparación de materiales y en las visitas de apoyo a los países que lo solicitan, la búsqueda de recursos financieros y el lobby para obtenerlos, son todas estas actividades que demandan extra tiempo de la rutina diaria de las ocupaciones habituales. Y las personas del SIM dan con voluntad y con compromiso esas horas adicionales sin esperar, ni recibir recompensas de ninguna índole.

Este es un hermoso ejemplo de personas de diversas culturas, de diversos países, grandes, medianos y pequeños que están unidos por una causa común y que voluntariamente participan en este esfuerzo colectivo.

Este aunar de voluntades ha sido la clave del éxito del SIM en estos últimos años.

The Interamerican Metrology System (SIM) reached its sixth anniversary on April 2001. This is highly significant in view of the fact that there were several unsuccessful prior efforts to establish such an interamerican metrological entity.

Thanks to the will and decision of its members, SIM has been able to begin its activities and to consolidate gradually. Members of SIM are formally the National Metrology Laboratories in the members countries of the Organization of the American States. However, it is the persons who work in and represent these laboratories who have accepted the challenge and the PANAMERICAN ideal of raising the Metrology standards in each country of the Hemisphere.

Participation in SIM activities, intercomparisons, seminars, training, dissemination of information on the System, preparation of materials, visits of support to those countries which require them, the search for financial resources and the lobbying to obtain them - all these place strong demands above the daily routine of normal work. And the persons involved in SIM have been fully committed and have given this extra time, willingly, without any compensation.

This is an example of persons from different cultures and different countries, large and small, working for a common cause and voluntarily participating in this collective effort.

This has been the key to the success of SIM during the last years.

Sin embargo, el trabajo por realizar es muy grande y en la perspectiva del ALCA, a partir del año 2005, se requerirá más esfuerzo y más colaboración de los países.

Se podría pensar que la participación activa en las tareas del SIM corresponde solamente a los países grandes, pero no es así, las mayores necesidades en el área de la metrología provienen justamente de los países medianos y pequeños, y es allí donde se requiere mayor involucramiento y mayor trabajo.

En este mensaje he querido resaltar el esfuerzo silencioso y permanente de este gran voluntariado panamericano de personas y de Instituciones que han logrado dar vida y mantener al SIM joven, vigoroso y optimista.

Confiamos que el SIM seguirá fortaleciéndose en el futuro y cumplirá a cabalidad con sus objetivos y entonces aquellas mentes y voluntades que lucharon por hacer realidad su visión americanista comprenderá que su esfuerzo fructificó en beneficio de las nuevas generaciones y no fue en vano.

Much more work is still to be done and, with the perspective of FTAA starting in the year 2005, more efforts and more collaboration between countries will be required.

It might be thought that it is the large countries only who should participate actively in SIM work. Nothing further from the truth. The need for Metrology is more acute in the medium and small countries, and in those countries more work and involvement will be necessary.

In this message, I wish to point out the silent and permanent effort from this great panamerican group of individuals and organizations who are responsible for giving life to the Interamerican Metrology System and keeping it young, vigorous and optimistic.

We all trust SIM will continue to grow and to attain its objectives. The minds and wills who fought to fulfill this panamerican vision will then know that their efforts were fruitful and were not in vain.